

魔法小精灵

A magical journey to fairyland

去仙境的一次神奇之旅



替想精灵

(英) 格温妮斯·瑞丝 著
埃米莉·班妮斯特 绘图

朱海燕 译

重庆出版集团



重庆出版社

魔法小精灵



A magical journey to fairyland

去仙境的一次神奇之旅

(英) 格温妮斯·瑞丝 著
埃米莉·班妮斯特 绘图
朱海燕 译

Gwyneth Rees: **FAIRY DREAMS**

Authorized translation from the first edition 2005 of English language

Text copyright © 2005 by Gwyneth Rees

Cover illustration copyright ©2005 Nick Sharratt

Published by arrangement with Beijing International Rights Agency co.,Ltd

Simplified Chinese translation copyright © 2006 by Chongqing Publishing House

All rights reserved

本书中文简体字版由原出版社 Macmillan Children, a division of Macmillan Publishers Ltd. 授权重庆出版集团·重庆出版社在中国大陆地区独家出版发行。未经出版者书面许可, 本书的任何部分不得以任何方式抄袭、节录或翻印。

版权所有, 侵权必究
版贸核渝字(2006)第 44 号

图书在版编目(CIP)数据

梦想精灵 / (英) 瑞丝著; 朱海燕译. —重庆:
重庆出版社, 2007.3

(魔法小精灵)

书名原文: Fairy Dreams

ISBN 978-7-5366-8278-8

I. 梦… II. ①瑞… ②朱… III. 儿童文学—故事—
作品集—英国—现代 IV. I561.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 141115 号

·魔法小精灵·

梦 想 精 灵

[英] 格温妮斯·瑞丝著 埃米莉·班妮斯特绘图 朱海燕译

出 版 人: 罗小卫 责任编辑: 张 捷
责任校对: 周玉平 封面设计: 袁婷婷



重庆出版集团 出版
重 庆 出 版 社

重庆长江二路 205 号 邮政编码: 400016 <http://www.cqph.com>

重庆科情印务有限公司印刷

重庆出版集团图书发行有限公司发行

E-mail: fxchu@cqph.com 邮购电话: 023-68809452

全国新华书店经销

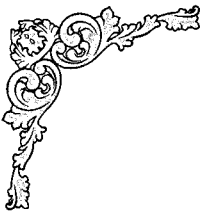
开本: 850mm × 1168mm 1/32 印张: 5.25 字数: 77 千字

2007 年 3 月第 1 版 2007 年 3 月第 1 次印刷

印数: 1~5 000

定价: 12.00 元

如有印装质量问题, 请向本集团图书发行有限公司调换: 023-68809955 转 8005



魔法小精灵 丛书介绍

★精灵的魔粉

你相信有精灵吗？

小女孩露茜在卧室里发现了一只极小的格子袜，她断定这一定是精灵遗落的。妈妈说精灵并不存在，可是邻居老奶奶说，如果用心灵去观察，就能看到精灵！而且，精灵们喜欢吃巧克力！

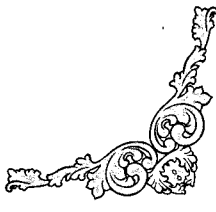
后来，露茜终于与精灵雪莲成为了朋友。在帮助雪莲战胜“终结病魔”的过程中，露茜不仅实现了让妈妈也看到精灵的愿望，同时也领悟到友情的可贵和生命的价值。

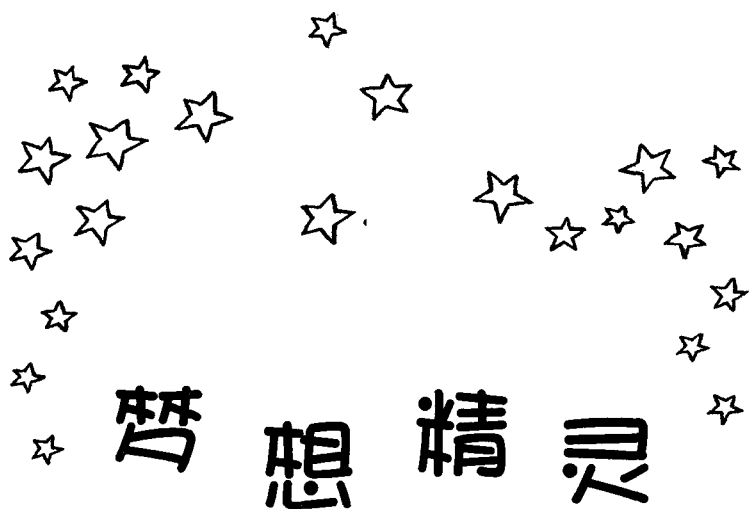
★精灵的财宝

康妮从来都不相信有精灵。所以当她在她住的那间老房子里发现了鲁比——一个小精灵时，她简直惊呆了。鲁比说自己是一个书精灵，因为弄丢了红宝石戒指，受到了仙境的处罚。如果不能及时找到戒指，她将永远不能再回到仙境。

康妮可以帮助鲁比在最后期限前找到那枚丢失的红宝石戒指吗？

☆梦想精灵





作者简介

格温妮斯·瑞丝在苏格兰长大,有一半威尔士和一半苏格兰的血缘,曾就读于格拉斯哥大学,1990年成为一名职业的儿童和青少年心理医师,在伯明翰和伦敦等地工作。她兼职写作,创作了神奇的《魔法小精灵》系列和温馨感人的《艾斯米的新妈妈》等系列,曾荣获英国红房子童书大奖等诸多奖项。目前与她的两只猫住在伦敦。

欢迎浏览作者网页:

www.gwynethrees.com



献给我深爱的外祖母赫丝特·伊雍·道森



艾维一直以为,如果有精灵的话,她们一定住在人类花园的尽头。一直以来,外祖母就是这样告诉她的。所以今天当艾维提到要扔掉旧的洋娃娃的小房子时,外祖母立刻建议她下次过来玩的时候带过来,那样她们就可以把它放在花园里,让精灵们在里面玩。

“精灵就像小女孩一样,”外祖母告诉艾维说,“她们喜欢在房子里玩医生和护士之类的游戏。”

“您怎么知道呢?”艾维问。她自己从来就没有看到过精灵,每当她向妈妈问起关于精灵的问题,妈妈也总是告诉她世界上并没有精灵。

“我曾经在花坛下看到过两个精灵,当时其中一个精灵正躺在地上大声地哭诉着,说她的翅膀受伤





了。当我走过去问她是否需要帮助的时候，她却坐了起来，微笑着告诉我不要担心，她们只是在玩游戏：她扮作病人，她的朋友扮作护士。扮成护士的那个精灵正在用一片凋落的白色花瓣给她包扎翅膀上的伤口呢！”

艾维很喜欢听外祖母讲精灵的故事，但是她很早以前就知道一定不能跟妈妈说起外祖母讲的这些故事。不知道是什么原因，每次一说起精灵，妈妈就会很生气，如果她听到外祖母在给艾维讲与精灵有关的





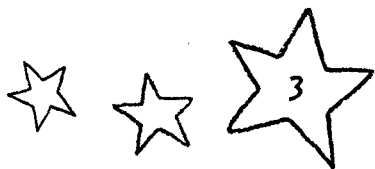
事,她总会要求外祖母别再讲了。

所以艾维今天很高兴,因为妈妈没和她们一起散步去外祖母家附近的教堂。现在正是暑假,艾维和妈妈已经在外祖母家住了一个星期。从她家到外祖母住的地方要开三个小时的车,妈妈已经不止一次地问过外祖母是否愿意搬到离她家近一点的地方住,但是外祖母总是拒绝这个建议。外祖母非常独立,就一个老妇人的身体而言,她也非常健康,因为她每天都要在乡村里散步。她不想离开她的家和住在同一个村子里的朋友们。

今天不是星期天,所以教堂没有开门。但是外祖母想带艾维去看一个她经常说起的、非常特别的墓碑。

“我们过去常叫她白夫人,”当她们走到墓地大门的时候,外祖母说,“当我还是个小女孩的时候,我经常和朋友们一起来看她。”

外祖母一直住在这个地区。当她很小的时候,就到这个教堂来做礼拜了。现在教堂周围建起了房子,旁边还有个停车场。但是艾维知道当外祖母还是小女孩的时候,这个教堂周围还是一片田地,如果要去教





堂,必须得穿过这片农田。当然,如果你有马的话,也可以骑马去教堂。

外祖母带着艾维走过一条小路,来到教堂的后面,进入了墓地最古老的那片墓碑区。由于去那里的人比较少,再加上没有得到较好的照料,一些墓碑周围已经长满了杂草。

“她就在这里!”外祖母指着一个大理石的天使雕像说。那个雕像很旧,也很脏,但还看得出来它曾经是





白色的。雕像的一只手臂已经断了，左边的翅膀也有了裂纹。“以前每个星期天做了礼拜后，我们都要来看她。”

“这是谁的墓呢？”艾维问，她尽量不让外祖母看出她对这个破旧的雕像有点失望。

“我们家的人都不富裕，交往的也不是有钱人。”外祖母笑着说道，“我们家的墓地在另一排，我们过去看看吧！”她抬腿迈过一些长着刺的荨麻来到了她爷爷奶奶和一个早夭的小孩的墓碑前，旁边就是外祖母的爸爸、妈妈和她在二战中被杀害的哥哥的墓碑。

外祖母现在已经八十二岁了，但是艾维觉得她看上去并没有那么老。外祖母总是说她并不介意变老，只要想坐公共汽车的时候有力气去追车就行了。而妈妈总是说外祖母喜欢冲过马路去追车，要注意别被汽车撞了。

“我们现在可以去看外公的坟墓了吗？”艾维问。这个时候她真希望自己带了花来，可以放在外祖父的坟墓上。虽然外祖父在艾维出生前就去世了，但是艾维觉得自己很了解他，因为外祖母告诉了她很多关于外祖父的事。





外祖父的坟墓在比较新的那一片墓地里。当她们走到那里时，发现所有的墓石上都摆放着雏菊花环，就像皇冠一样。这些雏菊看上去要比普通的雏菊大一些，艳一些。“这是谁放的呢？”艾维惊讶地问道。

“我想应该是那些精灵吧！”外祖母笑呵呵地说，“也许她们想让这里显得更有生气一点儿。不知道你外公如果看见这些会说什么，他可是从来都不相信有精灵存在的。”

“很多人都不相信有精灵存在，是吗？”艾维敬畏地看着所有装点着雏菊花环的坟墓说，“比如说妈妈就不相信。”

外祖母长叹了一口气，说：“你妈妈不适合相信有精灵。她已经说服自己不相信了，其实……”外祖母皱了皱眉，没有再说下去。

“我真的相信有精灵，”艾维急忙说道，“但是，我还从来没有看见过精灵呢！”

“你没看见过并不代表你以后都不会看见呀，”外祖母非常肯定地说，“直到四十岁的时候，我才第一次看到精灵。”

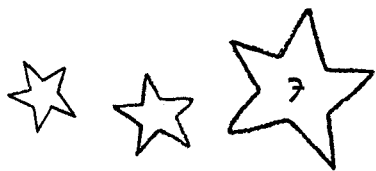
“四十岁？”艾维惊讶地倒抽了一口气。





“对呀。我一直深信有精灵存在,但是直到我发现自己怀孕的那天,我才第一次见到了精灵。你外祖父和我多年来一直想要孩子,但是上帝并没有眷顾我们。就在我已经完全放弃了任何希望的时候,我发现自己怀孕了。我想那时我或多或少也已经放弃了看到精灵的希望,但是我记得就在那一天,我开始相信一切都是有可能的,因为我看到了她。那时也是在这个墓地里,她叫做金凤花,有着明亮的黄色长发,穿着黄色的裙子,就像一朵金凤花一样。这个小精灵用金凤花给我做了一个手镯,我戴了好几个月,直到生下你妈妈,那手镯才凋落了。”

“您觉得现在是否有精灵正在看着我们呢?”艾维一边说,一边转过头去四处看,心想说不定有个精灵会突然出现呢。





“也许有的，艾维，我真希望知道一个能带你去看精灵的地方，但是非常遗憾，我并不知道。精灵是不希望被人找到的，知道吗？她们喜欢来找你，而不是被你找到。”看着艾维脸上失望的表情，外祖母好像下了什么决心似的，“有一种方法或许可以引她们来看你，你可以试试看。你妈妈让我发誓不告诉你，但是我根本看不出这会带来什么伤害……”外祖母压低了声音，好像怕有精灵在偷听一样，“巧克力！所有的精灵都很喜欢巧克力！这里的精灵好像特别偏爱紫罗兰奶油味的巧克力。”

“就是妈妈在每个圣诞节都送您的那种吗？”艾维惊讶地问道。每年圣诞节前，妈妈都会去伦敦一家很贵的商店给外祖母买一大盒紫罗兰和玫瑰奶油味的巧克力。妈妈把那种巧克力叫做老太太巧克力，她说那种味道对自己来说太甜、太香了，但是外祖母却一直都很喜欢。

“就是那种。我总是把紫罗兰味的给精灵们留着。通常晚上我把它们放在窗台边，早上它们就不见了。”

艾维不敢想象要是妈妈听到这些话会怎么说，因为那些巧克力都很贵。她转过头去看着外祖父坟墓上





那些摆成圆圈形状的雏菊，它们好像在发光呢！

“精灵们在花儿上洒下了精灵的魔粉，所以它们才会像这样发光。”外祖母顺着艾维的眼光看过去，并说道，“艾维，如果你能及时遇到精灵的话，当我去世之后，你一定要让她们也像这样来装点我的坟墓！”

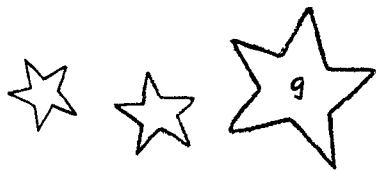
“别这样说！”艾维皱着眉头说，“您不会死的！”

“我当然会死！每个人迟早都会死的。当然，我希望能死得晚一些，只是我宁愿在自己还能自理生活的时候死去，而不愿意活到一百岁，却只能躺在床上。你觉得呢？”

艾维没有说什么。她明白外祖母说的话，但是她仍然希望如果有可能的话，外祖母可以活到一百岁。

她们沿着原路走回去时，妈妈正忙着收拾东西。在艾维和妈妈黄昏时回家以前，她们打算一起喝下午茶。

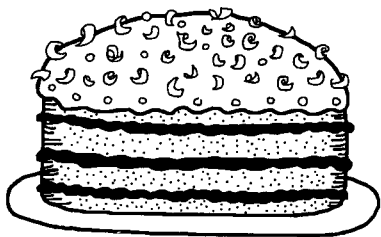
艾维很喜欢在外祖母家喝下午茶，因为不论什么时候，只要外祖母知道她们要来，总会烤很多糕点。艾维最喜欢的是姜汁蛋糕，其次是果酱馅饼。外祖母最喜欢柠檬酥酪馅饼，但是艾维觉得那种点心太甜了。因为今天艾维和妈妈就要回家了，所以外祖母坚持让





她们把剩下的姜汁蛋糕带回去。她还做了一个面上有着厚厚一层慕斯的巧克力蛋糕,作为她们带回家的礼物。

趁着妈妈去厨房给茶壶加水,艾维问外祖母:“精灵们是不是像喜欢巧克力一样喜欢巧克力蛋糕呢?如果我睡觉时放些巧克力蛋糕在窗台上,她们会来吃吗?”



“鸟儿会来吃的!”妈妈严厉地说。她正好回来拿牛奶壶,因为牛奶也需要加一点儿了。“艾维,你现在都九岁了。如果你回学校也说这些话,其他孩子会取笑你的。”妈妈边说边怒视着外祖母,似乎认为如果艾维被取笑,那都是她的错。

艾维还没来得及辩解说她确信其他孩子不会取笑她时,外祖母说话了:“亲爱的,我知道你不喜欢我说这些,但你总是太担心其他人的想法了。”

“而你却总是一点也不担心。”妈妈反驳道。在说后面这些话的时候,妈妈的声音听起来非常激动和情





绪化,这让艾维很惊讶。妈妈继续说道:“当我像艾维这么大的时候,您从来不担心其他孩子是怎么看我的!”她把茶壶放在桌上,完全改变了再喝一杯的想法,对艾维说,“来吧,艾维,我们必须得走了。”

“但是我们还没喝完下午茶呢!”

“你已经吃了太多的蛋糕了。如果再吃的话,等会儿在车上你会不舒服的。”

艾维用求救的眼神望着外祖母,而她此时只是皱着眉头凝视着艾维的妈妈,好像一点儿也不理解妈妈刚才的举动。

